

 <p>IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION</p> <p>سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران</p>	<p>کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT</p>	 <p>Iran Alumina</p> <p>شرکت آلومینای ایران</p>
	<p>تأمین آلومینیوم فلوراید ALUMINIUM FLUORIDE PROCUREMENT</p>	
	<p>اسناد مناقصه TENDER DOCUMENTS</p>	
<p>page 1 of 29</p>		<p>TENDER No.: شماره مناقصه:</p> <p>Date: Rev.: 1 تاریخ:</p>



Iran Alumina

شرکت آلومینای ایران

کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه

PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT

اسناد مناقصه تأمین آلومینیوم فلوراید

ALUMINIUM FLUORIDE PROCUREMENT TENDER DOCUMENTS

 IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران	کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT	 Iran Alumina شرکت آلومینای ایران
	تأمین آلومینیوم فلوراید ALUMINIUM FLUORIDE PROCUREMENT	
	اسناد مناقصه TENDER DOCUMENTS	
page 2 of 29		TENDER No.: شماره مناقصه: Date: Rev.: 1 تاریخ:

Contents:

These Tender documents consist of the following annexes which are described in this document to enable you to submit a complete bid.

Annex I. Instruction to Bidders and General Terms and Conditions

Annex II. Technical Specifications

Annex III. Bid/proposal submission form

Annex IV. Price Schedule

Annex V. Contractual Main Topics

Qualification documents should be signed and put in envelope RFQ.

The Bid Bond Gurantee (BBG) should be put in envelope A.

ANNEXES I, II, V should be signed and put into envelope B.

Completed Annex III, and Annex IV, Related to Bid/proposal and Price Schedule should be signed and put into envelope C.

The Bidders may obtain further information at the following contact information and address:

Name of office: Commercial Affairs / Legal and contractual affairs department /Aluminum smelter plant office.

Tel: 0098-58-32604467 - 0098-21-86073184

Fax: 0098-58-32272487 - 0098-21-88833748

Email: aluminumjajarm@gmail.com

Address: Alumina Iran Co., km 7 of Sankhast Road, city of Jajarm, Northern Khorasan Province, Iran

P.O.Box: 94411-11137

*Bidder should notify the fax number 05832272487 of the tender documents recived.

محتوا:

اسناد مناقصه حاضر متشکل از پیوست های زیر هستند که شرح آن ها در این سند آمده است تا شما بتوانید یک پیشنهاد کامل ارائه دهید.

پیوست ۱: راهنمای شرکت کنندگان در مناقصه و شرایط و موازین کلی

پیوست ۲: مشخصات فنی

پیوست ۳: فرم ارائه پیشنهاد

پیوست ۴: برنامه زمانی قیمت ها

پیوست ۵: مباحث اصلی قرارداد

اسناد اثبات صلاحیت باید امضا شوند و در پاکت RFQ گذاشته شوند.

ورقه قرضه ی ضمانت پیشنهاد (BBG) باید در پاکت A گذاشته شوند.

پیوست های ۱، ۲ و ۵ باید امضا شوند و در پاکت B گذاشته شوند.

پیوست های ۳ و ۴ که مربوط به پیشنهاد و برنامه زمانی قیمت ها هستند باید امضا شوند و در پاکت C گذاشته شوند.

شرکت کنندگان در مناقصه می توانند اطلاعات بیش تر را با روش های ارتباطی زیر به دست آورند:

نام دفتر: امور بازرگانی / دپارتمان امور حقوقی و قراردادی / دفتر کارخانه ذوب آلومینیوم

تلفن: ۰۰۹۸-۵۸-۳۲۶۰۴۴۶۷ و ۰۰۹۸-۲۱-۸۶۰۷۳۱۸۴

دورنگار: ۰۰۹۸-۵۸-۳۲۲۷۲۴۸۷ و ۰۰۹۸-۲۱-۸۸۸۳۳۷۴۸

ایمیل: aluminumjajarm@gmail.com

نشانی: ایران، استان خراسان شمالی، شهر جاجرم، کیلومتر ۷ جاده سَنخواست، شرکت آلومینای ایران

صندوق پستی: ۹۴۴۱۱-۱۱۱۳۷

*مناقصه گران می بایست مراتب دریافت اسناد مناقصه را به شماره فکس ۰۵۸۳۲۲۷۲۴۸۷ اعلام نمایند.

 <p>IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION</p> <p>سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران</p>	<p>کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT</p>	 <p>Iran Alumina</p> <p>شرکت آلومینای ایران</p>
	<p>تأمین آلومینیوم فلوراید ALUMINIUM FLUORIDE PROCUREMENT</p>	
	<p>اسناد مناقصه TENDER DOCUMENTS</p>	
<p>page 3 of 29</p>		<p>TENDER No.: شماره مناقصه:</p> <p>Date: Rev.: 1 تاریخ:</p>

پیوست ۱

Annex I

راهنما و دستورالعمل ها برای شرکت کنندگان در مناقصه

Guidelines and Instructions to Bidders

شرایط و موازین کلی

General Terms and Conditions

 <p>IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران</p>	<p>کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT</p> <p>تأمین آلومینیوم فلوراید ALUMINIUM FLUORIDE PROCUREMENT</p>	 <p>Iran Alumina شرکت آلومینای ایران</p>
<p>page 4 of 29</p>	<p>اسناد مناقصه TENDER DOCUMENTS</p>	<p>TENDER No.: شماره مناقصه:</p> <p>Date: Rev.: 1 تاریخ:</p>

Introduction:

General: Iran Alumina Company (IAC) as the Purchaser/Buyer invites Sealed Bids for the supply of following good:

1. Description of Good: high quality Aluminium Fluoride (AlF₃) for Aluminium Smelters in conformity with technical specifications mentioned in annex II.

2. Quantity: 2000 MT Aluminum Floride (AlF₃) in 1000 kg in water proof polyethylene jumbo bag to be stowed in container.

3. Delivery Term and Shipment: CFR liner out Bandar Abbas/Persian gulf or other ports of Iran / or CPT Khorasane Shomali Free Zone, (Incoterms 2010). Partial shipment is allowed. Insurance to be covered by Buyer.

4. Delivery time of goods: Net weight of 2000 MT within 180 days (maximum 180 days) after the contract advise. At least deliver 500 MT within Maximum three month after the contract advise And remain within Maximum Six month after the contract advise.

5. Payment : on IAC option ,either 100% Cash within 30 days after arrival of the goods in destination port and submitting original shipping documents as per item 10 of annex V or equal value of Anode Block to be swapped/offset within 30 days after arrival of the goods in destination port and submitting original shipping documents by aluminum sows, Min.99.7%. In case of swap, the following terms will be applied:

Price of aluminum: average of last 7 working LME days (official cash settlement of London metal exchange) of the month of delivery of first lot of aluminum EX-

مقدمه:

مباحث کلی: شرکت آلومینای ایران (IAC) به عنوان خریدار برای ارائه پیشنهادهای مهر شده مناقصه برای تأمین کالای زیر فراخوان می دهد.

۱. شرح کالا: آلومینیوم فلوراید با کیفیت بالا از نوع مناسب برای ذوب کننده آلومینیوم مطابق با مشخصات فنی یاد شده در پیوست ۲.

۲. مقدار: ۲۰۰۰ تن (دو هزار تن وزن خالص) آلومینیوم فلوراید در جامبوبگ های ۱۰۰۰ کیلوگرمی پلی اتیلن ضدآب جهت حمل و انبار در کانتینر.

۳. زمان تحویل و ارسال: ارسال با کشتی به بندرعباس/خلیج فارس یا بندر دیگری در ایران به صورت CFR (هزینه کالا و کرایه حمل تا مقصد پرداخت شده) / یا به منطقه آزاد خراسان شمالی به صورت CPT (کرایه حمل تا مقصد پرداخت شده) (طبق اینکوترمز ۲۰۱۰). حمل چندمرحله ای مجاز و بیمه بر عهده خریدار است.

۴. زمان تحویل کالا: وزن خالص ۲۰۰۰ تن وزن خالص ظرف مدت ۱۸۰ روز (حداکثر ۱۸۰ روز) بعد از ابلاغ قرارداد. دست کم تحویل ۵۰۰ تن ظرف مدت حداکثر ۳ ماه پس از انعقاد قرارداد و تحویل باقیمانده حداکثر تا ۶ ماه بعد از ابلاغ قرارداد می باشد.

۵. پرداخت: در صورت انتخاب گزینه IAC، یا ظرف مدت ۳۰ روز پس از رسیدن کالاها به بندر مقصد و ارائه نسخه اصل اسناد حمل طبق مورد ۱۰ پیوست ۵، ۱۰۰ درصد مبلغ به صورت وجه نقد پرداخت خواهد شد و یا ظرف مدت ۳۰ روز پس از رسیدن کالاها به بندر مقصد و ارائه نسخه اصل اسناد حمل، شمش های آلومینیوم حداقل ۹۹/۷ درصدی به مقداری که ارزش آن با آن مبلغ برابر باشد به صورت معامله پایاپای به جای بلوک آند داده خواهد شد. در صورت معامله پایاپای، شرایط زیر اعمال خواهند شد:

قیمت آلومینیوم: میانگین قیمت نقد رسمی ۷ روز کاری اخیر بورس فلزات لندن (LME) در ماهی است که نخستین تحویل آلومینیوم در انبار انجام می شود. به علاوه هزینه مربوط به تحویل کالا در محل مقرر در تهران به

 IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران	کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT	 Iran Alumina شرکت آلومینای ایران
	تأمین آلومینیوم فلوراید ALUMINIUM FLUORIDE PROCUREMENT	
	اسناد مناقصه TENDER DOCUMENTS	
page 5 of 29		TENDER No.: شماره مناقصه:
		Date: Rev.: 1 تاریخ:

Warehouse. Plus an applicable premium on FCA Tehran. The applicable premium will be agreed mutually according to the current market.

EXCHANGE RATE: according to the rate of IMF (International Monetary Fund) same 7 working days as mentioned above.

Quantity of aluminum to be swapped: same value of shipped cargo as per subject of this tender minus contractual deductions if any.

Note: IAC has the right to accept or reject any proposal on it's own discretion.

Solicitation Documents

6. Clarification of Solicitation Documents: A prospective Bidder requiring any clarification of the Solicitation Documents may notify IAC in writing. The response will be made in writing to any request for clarification of the Solicitation Documents that it receives earlier than two weeks prior to the Deadline for the Submission of Bids. Written copies of the response (including an explanation of the query but without identifying the source of inquiry) will be sent to all prospective Bidders that received the Solicitation Documents.

7. Amendments of Solicitation Documents: No later than two weeks prior to the Deadline for Submission of Bids, IAC may, for any reason, whether at its own initiative or in response to a clarification requested by a prospective Bidder, amend the Solicitation Documents. All prospective Bidders that have received the Solicitation Documents will be notified in writing of any amendments. In order to afford prospective Bidders reasonable time in which to take the amendments into account in preparing their offers, IAC may, at its discretion, extend the Deadline for the Submission of Bids.

حمل کننده (FCA). در مورد این هزینه طبق قیمت روز بازار توافق خواهد شد.

نرخ تسعیر ارز: طبق نرخ صندوق بین المللی پول (IMF) در ۷ روز کاری یاد شده در بند بالا.

مقدار آلومینیوم برای معامله پایاپای: به مقداری که ارزش آن با بهای محموله ارسالی طبق موضوع این مناقصه منهای هر گونه کسورات قراردادی، برابر باشد.

نکته: IAC از حق پذیرفتن یا نپذیرفتن هر گونه پیشنهاد به صلاحدید خود برخوردار است.

اسناد دعوت به شرکت در مناقصه

۶. شفاف سازی اسناد دعوت به شرکت در مناقصه: چنانچه یک شرکت کننده احتمالی مناقصه خواستار شفاف سازی در مورد اسناد دعوت به شرکت در مناقصه باشد، می تواند IAC را به صورت کتبی آگاه کند. به هر گونه تقاضای شفاف سازی اسناد دعوت به شرکت در مناقصه که تا دو هفته پیش از آخرین مهلت ارائه پیشنهاد دریافت شده باشد، پاسخ نوشتاری داده خواهد شد. نسخه هایی نوشتاری از پاسخ (شامل توضیح در پاسخ به پرسش بدون ذکر منبع پرسش) به همه شرکت کنندگان احتمالی مناقصه که اسناد دعوت به شرکت در مناقصه را دریافت کرده باشند، فرستاده خواهد شد.

۷. اصلاح اسناد دعوت به شرکت در مناقصه: تا دو هفته پیش از آخرین مهلت ارائه پیشنهاد، IAC می تواند به هر دلیلی، خواه رأساً و خواه در پاسخ به درخواست شفاف سازی یک شرکت کننده احتمالی مناقصه، اسناد دعوت به شرکت در مناقصه را اصلاح کند. به همه شرکت کنندگان احتمالی مناقصه که اسناد دعوت به شرکت در مناقصه را دریافت کرده باشند در مورد هر گونه اصلاحیه اطلاع نوشتاری داده خواهد شد. برای این که شرکت کنندگان احتمالی مناقصه زمان معقولی برای بررسی اصلاحیه ها و تدوین پیشنهاد خود داشته باشند، ممکن است IAC به صلاحدید خود مهلت ارائه پیشنهاد را تمدید کند.

 IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران	کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT	 Iran Alumina شرکت آلومینای ایران
	تأمین آلومینیوم فلوراید ALUMINIUM FLUORIDE PROCUREMENT	
	اسناد مناقصه TENDER DOCUMENTS	
page 6 of 29		TENDER No.: شماره مناقصه: Date: Rev.: 1 تاریخ:

تهیه پیشنهاد:

Preparation of Bids:

8. Language of the Bid: English

9. Documents Comprising the Bid:

The Bidder shall prepare the bid which shall consist of four sealed envelopes marked “RFQ” and “A” and “B” and “C” and shall be signed and stamped by the Bidder or a person or persons duly authorized to bind the Bidder to the contract. A Bid shall contain no interlineations, erasures, or overwriting except. As necessary to correct errors made by the Bidder. In which case such corrections shall be initialed by the person or persons signing the bid. Contents of envelopes shall be as following:

(a) Envelope RFQ: Request For Qualifications:

Bidders in accordance to clause 9 are requested to respond to the following requests as mentioned in the table below. Those bidders who meet the qualification criteria and obtain minimum 60 scores will be included in the solicitation process and permission in opening envelopes A,B and C.

۸. زبان پیشنهاد: انگلیسی

۹. اسناد تشکیل دهنده پیشنهاد:

شرکت کننده پیشنهاد را در قالب چهار پاکت مهر شده با درج «RFQ»، «A»، «B» و «C» روی هر یک از آن ها تهیه خواهد کرد و مهر و امضای شرکت کننده یا شخص یا اشخاصی که از اختیار قانونی متعهد کردن شرکت کننده به قرارداد برخوردار باشند بر آن ها درج خواهد شد. پیشنهاد نباید حاوی پاک شدگی یا جای نویسی باشد یا در میان سطور آن چیزی نوشته شده باشد، مگر چنانچه برای تصحیح اشتباهات شرکت کننده لازم باشد، که در این صورت این تصحیح را باید امضاکننده یا امضاکنندگان پیشنهاد انجام دهند. محتوای پاکت ها به شرح زیر خواهد بود:

الف) پاکت RFQ: درخواست اثبات صلاحیت

مطابق با بند ۹، از پیشنهاددهندگان درخواست می شود به درخواست های زیر که در جدول زیر درج شده اند پاسخ دهند. آن دسته از پیشنهاددهندگان که واجد معیارهای صلاحیت باشند و دست کم امتیاز ۶۰ را به دست آورند، در فرایند درخواست جای خواهند داشت و از اجازه باز کردن پاکت های A، B و C برخوردار خواهند بود.

 <p>IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION</p> <p>سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران</p>	<p>کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه</p> <p>PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT</p>	 <p>Iran Alumina</p> <p>شرکت آلومینای ایران</p>
	<p>تأمین آلومینیوم فلوراید</p> <p>ALUMINIUM FLUORIDE PROCUREMENT</p>	
	<p>اسناد مناقصه</p> <p>TENDER DOCUMENTS</p>	
<p>page 7 of 29</p>		<p>TENDER No.: شماره مناقصه:</p> <p>Date: Rev.: 1 تاریخ:</p>

ردیف	معیارهای صلاحیت برای ارائه پیشنهاد	امتیاز	Score	Bid Qualification Criteria	Row
۱	توان مالی (شامل اسناد مربوط به مالیات سالانه یا آخرین میزان فروش/گردش مالی سالانه و دارایی‌ها و گواهی تصدیق اعتبار صادر شده به وسیله بانک یا مؤسسه مالی معتبر)	۲۰	20	Financial ability (including relevant documentaries about the annual tax or the last production annual sales/turn over and asset and confirmed credit of valid banks and financial institutes.	1
۲	ارائه گواهی‌های رضایت از عملکرد صادر شده به وسیله مشتریان پیشین در مورد کیفیت کالاهای موضوع این قرارداد یا کالاهای مشابه و عملکرد شرکت‌کننده از جمله از لحاظ میزان تعهد به زمان تحویل، همراه با ارزیابی عملکرد	۲۰	20	Presenting the performance certificates from the previous clients related to quality of the same or similar goods and relevant performance including regarding time delivery commitment with relevant self statement respectively.	2
۳	پیش زمینه و تجربه مربوط به تأمین کالاهای موضوع این قرارداد یا کالاهای مشابه در صنعت آلومینیوم	۵۰	50	Background and experience related to procurement of the same or similar goods in the smelter	3
۴	ارائه هر گونه اسناد و گواهی‌های استاندارد که نشان دهنده کیفیت کالاهای تولیدی و مصرفی و تأییدکننده مشخصات فنی کالاها باشد.	۵	5	Presenting any standard document and certificates representing the quality of the goods in action production and usage and confirming the technical specifications of the goods.	4
۵	سیستم تضمین کیفیت: - ارائه گواهی کیفیت ISO مربوطه یا دیگر گواهی‌های کیفیت - سیاست/برنامه تضمین کیفیت مربوط به کالاها - سیاست خدمات پس از فروش - روش بسته بندی و حمل	۵	5	Quality assurance system: - presentationg the relevant ISO quality certificates or other quality certificates - the quality assurance policy/quality plan related to the goods - after sales services policy - packing and shipment method	5
مجموع		۱۰۰	100	Total	

ارائه اسناد بالا الزامی است.

Submission of the above documents is mandatory.

(b) Envelope A: Bid Bond Guarantee (BBG) in accordance with clause 13.

(ب) پاکت A: ورقه قرضه‌ی ضمانت پیشنهاد (BBG) مطابق با بند ۱۳.

(c) Envelope B: Dully signed and stamped of all pages of Annex I (Instructions to Bidders) and Annex II (technical specifications) and delivery time and conditions including the method of packing and Annex V (contractual main topics).

(پ) پاکت B: همه صفحات پیوست ۱ (راهنمای شرکت کنندگان در مناقصه) و پیوست ۲ (مشخصات فنی) و زمان و شرایط تحویل، از جمله روش بسته‌بندی و پیوست ۵ (مباحث اصلی قرارداد)، همه این موارد به صورت مهر و امضا شده آن گونه که باید.

 IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران	کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT	 Iran Alumina شرکت آلومینای ایران
	تأمین آلومینیوم فلوراید ALUMINIUM FLUORIDE PROCUREMENT	
	اسناد مناقصه TENDER DOCUMENTS	
page 8 of 29		TENDER No.: شماره مناقصه:
		Date: Rev.: 1 تاریخ:

(d) **Envelope C:** completed the bid/proposal form (Annex III) and the price schedule (Annex IV) و برنامه زمانی قیمت ها (پیوست ۳) فرم پیشنهاد (پیوست ۴) به صورت تکمیل شده

10. Documents Establishing Bidder's Eligibility and Qualifications:

The Bidder shall furnish evidence of its status as qualified producer or Supplier and put it in **RFQ envelope**. The documentary evidence of the Bidder's qualifications to perform the contract if its Bid is accepted shall be established to the Purchaser's satisfaction:

- If the bidders are planning to participate in the tender through joint venture with any valid Iranian company, they should submit all relevant joint venture registration documents and certificates.
- Necessary document to prove the type of company should be submitted, (producer of subject material or trader).
- That, in the case of a Bidder offering to supply goods under the contract which the Bidder did not manufacture or otherwise produce, the Bidder has been duly authorized by the goods' manufacturer or producer to supply the goods in the country of final destination.

۱۰. اسناد احراز واجد شرایط بودن و صلاحیت شرکت کننده در مناقصه:

شرکت کننده در مناقصه باید شواهدی ارائه دهد که نشان دهد یک تولیدکننده یا تأمین کننده صلاحیت دار است و باید این شواهد را در **پاکت RFQ** بگذارد. درستی شواهد صلاحیت شرکت کننده در مناقصه برای اجرای قرارداد در صورت پذیرش پیشنهادش، بررسی خواهد شد تا رضایت خریدار حاصل شود:

- الف. چنانچه شرکت کنندگان در مناقصه قصد داشته باشند از طریق سرمایه گذاری مشترک با یک شرکت ایرانی در مناقصه شرکت کنند، باید همه اسناد و گواهی نامه های ثبت آن سرمایه گذاری مشترک را ارائه دهند.
- ب. اسناد لازم برای نشان دادن نوع شرکت باید ارائه شوند (تولیدکننده کالاهای موضوع قرارداد یا شرکت بازرگانی).
- پ. شرکت کننده ای که پیشنهاد ارائه کالاهای موضوع قرارداد را می دهد اما تولیدکننده ای آن ها نبوده است، باید نشان دهد که تولیدکننده کالاهای اجازه تأمین آن ها در کشور مقصد را به شرکت کننده داده است.

 <p>IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران</p>	<p>کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT</p> <p>تأمین آلومینیوم فلوراید ALUMINIUM FLUORIDE PROCUREMENT</p>	 <p>Iran Alumina شرکت آلومینای ایران</p>
<p>page 9 of 29</p>	<p>اسناد مناقصه TENDER DOCUMENTS</p>	<p>TENDER No.: شماره مناقصه:</p> <p>Date: Rev.: 1 تاریخ:</p>

- d. That, the Bidder has the financial, technical and production capability necessary to perform the contract such as customer list, catalogues, any standard certificate, annual turnover, balance sheet, etc.

ت. شرکت کننده باید با ارائه اسنادی مانند فهرست مشتریان، کاتالوگ، گواهی های استاندارد، گردش مالی سالانه، ترازنامه و ... نشان دهد که از توان مالی، فنی و تولیدی لازم برای عمل به تعهدات خود در این قرارداد برخوردار است.

11. Bid Currencies/Bid Prices: All prices shall be quoted in Dollars.

۱۱. واحدهای پولی پیشنهادها/قیمت های پیشنهادها: همه قیمت ها باید بر حسب دلار ارائه شوند.

12. Period of Validity of Bids: Bids shall remain valid for 90 days after the date of Bid Submission prescribed by IAC pursuant to clause 13 of Instructions to Bidders. A Bid valid for a shorter period may be rejected as non-responsive. In exceptional circumstances, IAC may solicit the Bidder's consent to an extension of the period of validity. The request and the responses thereto shall be made in writing. Bidders granting the request will not be required nor permitted to modify their Bids.

۱۲. مدت اعتبار پیشنهاد: هر پیشنهاد باید تا ۹۰ روز پس از تاریخ ارائه پیشنهاد به گونه ای که IAC بند ۱۳ راهنمای شرکت کنندگان در مناقصه تعیین کرده است، معتبر باشد. پیشنهادی که مدت اعتبار آن کمتر باشد ممکن است به دلیل عدم رعایت این شرط پذیرفته نشود. ممکن است IAC در شرایط خارق العاده از شرکت کننده درخواست موافقت با تمدید اعتبار کند. این درخواست و پاسخ آن به صورت نوشتاری فرستاده خواهند شد. شرکت کنندگانی که با این درخواست موافقت کنند نه نیازی به تغییر پیشنهاد خود خواهند داشت و نه اجازه آن را.

13. Bid Bond Guarantee(BBG) :

۱۳. ورقه قرضه ی ضمانت پیشنهاد (BBG):

- a. The Bidder shall furnish as part of its Bid, a Bid Bond to the Purchaser, in the amount of Dollar / or Rials with the same validity mentioned in clause 12.

الف. شرکت کننده یک ورقه قرضه به مبلغ دلار / یا ریال به عنوان بخشی از پیشنهاد خود به خریدار ارائه خواهد داد که اعتبار آن باید به اندازه ای باشد که در بند ۱۲ ذکر شده است.

- b. The Bid Bond is to protect the Purchaser against the risk of the Bidder's conduct which would warrant the Bond's forfeiture, pursuant to clause 13(g) below.

ب. ورقه قرضه برای محافظت از خریدار در برابر خطر انجام اعمالی به وسیله شرکت کننده است که پیرو بند ۱۳.ج. که در پایین آمده است، موجب ضبط ورقه قرضه خواهند شد.

- c. The Bid Bond shall be in one of the following forms:

پ. ورقه قرضه به یکی از شکل های زیر خواهد بود:

- i, bank guarantee issued by a reputable bank located in the purchaser's country

 <p>IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران</p>	<p>کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT</p> <p>تأمین آلومینیوم فلوراید ALUMINIUM FLUORIDE PROCUREMENT</p>	 <p>Iran Alumina شرکت آلومینای ایران</p>
<p>page 10 of 29</p>	<p>اسناد مناقصه TENDER DOCUMENTS</p>	<p>TENDER No.: شماره مناقصه:</p> <p>Date: Rev.: 1 تاریخ:</p>

or(abroad and in the form acceptable to Iranian banks to issue same counterguarantee)

ii, Cash payment to the following account;

BENEFICIARY: IRAN ALUMINA COMPANY (IAC)

ACCOUNT NO: 472585800

BENEFICIARY BANK: Tejarat Bank, Jajarm Branch, Iran

iii, **BENEFICIARY:** : INDUSTRIAL COMMERCIAL SERVICES CO (ICS)

ACCOUNT NO:

Applicants to participate in the tender should contact the phone number +982188307167 to get the bank account number of ICS company

Note: only Iranian companies or relevant Iranian representative are allowed to submit PBG in Iranians Rials. In these cases, foreign bidders should introduce their agent/representative in Iran by official written letter or if they are participating in joint venture with Iranian company, they should submit necessary proven joint venture documents.

d. Any Bid not secured in accordance with Clauses 13 a) and 13 c) mentioned above will be rejected by the Purchaser as non-responsive.

e. Unsuccessful Bidder's Bid Bond Gurantee (BBG) except first and second bidders will be released or returned as promptly as possible.

f. The first successful Bidder's Bid Bond will be discharged or returned upon the Bidder

۱. ضمانت نامه بانکی صادر شده به وسیله یک بانک معتبر در

کشور خریدار یا (خارج از آن کشور و به شکل قابل قبول برای

بانک های ایرانی جهت صدور یک ضمانت نامه متقابل)

۲. پرداخت وجه نقد به حساب زیر:

ذینفع: شرکت آلومینای ایران (IAC)

شماره حساب: ۴۷۲۵۸۵۸۰۰

بانک ذینفع: بانک تجارت، شعبه جاجرم در کشور

ایران

۳. پرداخت وجه نقد به حساب زیر:

ذینفع: INDUSTRIAL COMMERCIAL

(ICS) SERVICES CO

متقاضیان شرکت در مناقصه جهت دریافت شماره

حساب بانکی شرکت IGS با شماره تلفن

۹۸۲۱۸۸۳۰۷۱۶۷ + تماس حاصل نمایند.

توجه: تنها شرکت های ایرانی یا نمایندگان ایرانی مربوطه مجاز به ارائه

PBG (ورقه قرضه ضمانت حسن انجام کار) بر حسب ریال ایران هستند.

شرکت کنندگان خارجی باید کارگزار/نماینده خود در ایران را با نامه رسمی

معرفی کنند یا در صورت مشارکت از طریق سرمایه گذاری مشترک با یک

شرکت ایرانی باید اسناد لازم برای اثبات سرمایه گذاری مشترک را ارائه

دهند.

ت. خریدار پیشنهادهایی را که مطابق با بندهای ۱۳.الف. و ۱۳.پ.

در بالا تنظیم نشده باشند به علت عدم رعایت شرایط نخواهد

پذیرفت.

ث. اوراق قرضه ضمانت پیشنهاد (BBG) شرکت کنندگانی که

برنده مناقصه نشوند، به جز شرکت کنندگانی که رده های نخست و

دوم را به دست آورند، در اسرع وقت آزاد یا بازگردانده خواهند شد.

ج. ورقه قرضه ضمانت پیشنهاد شرکت کننده ای که رده نخست

مناقصه را به دست آورد، هنگام امضای سفارش خرید به وسیله

 <p>IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران</p>	<p>کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT</p> <p>تأمین آلومینیوم فلوراید ALUMINIUM FLUORIDE PROCUREMENT</p>	 <p>Iran Alumina شرکت آلومینای ایران</p>
<p>page 11 of 29</p>	<p>اسناد مناقصه TENDER DOCUMENTS</p>	<p>TENDER No.: شماره مناقصه:</p> <p>Date: Rev.: 1 تاریخ:</p>

signing the Purchase Order and effectiveness of the Contract or L/C establishment by buyer as per Instructions to Bidders, and furnishing the Performance Security, pursuant to clauses of the Instructions to Bidders. The second bidder's Bid Bond will be released upon effectiveness of the first successful bidder's contract. The BBG of first and second bidders will be remained until the contract is signed with winner and the relevant contract is effected.

g. The Bid Bond may be forfeited:

- If a Bidder withdraws its offer during the period of the Bid Validity specified by the Bidder on the Bid Submission Form, or,

In the case of a successful Bidder, if the Bidder fails:

- To sign the Purchase Order and/or contract or,
- To furnish Performance Security in accordance with Clause of Instructions to Bidders.

h. Second bidder bid bond will be discharged or returned upon signing the contract with first successful bidder. If the first successful bidder refrain from signing the contract, and/or purchase order the second bidder will be considered as successful bidder.

شرکت کننده و تنفیذ قرارداد یا احراز اعتبار اسنادی به وسیله خریدار طبق دستورالعمل های داده شده به شرکت کنندگان و ارائه ضمانت حسن انجام کار پیرو بندهای راهنمای شرکت کنندگان، آزاد یا بازگردانده خواهند شد. ورقه قرضه ضمانت پیشنهاد شرکت کننده ای که رده دوم مناقصه را به دست آورد، هنگام تنفیذ قرارداد شرکت کننده ای که رده نخست مناقصه را به دست آورده است، آزاد خواهد شد. BBG شرکت کنندگان اول و دوم تا زمان امضای قرارداد با برنده مناقصه و تنفیذ قرارداد، نزد خریدار باقی خواهد ماند. چ. در موارد زیر ورقه قرضه ضمانت پیشنهاد می تواند ضبط شود:

- چنانچه شرکت کننده پیشنهاد خود را در مدت اعتبار پیشنهاد که شرکت کننده در فرم ارائه پیشنهاد درج کرده است، لغو کند.

در صورت برنده شدن در مناقصه، چنانچه شرکت کننده:

۱. سفارش خرید و/یا قرارداد را امضا نکند، یا
۲. ضمانت حسن انجام کار را مطابق با بند مربوطه در راهنمای شرکت کنندگان ارائه ندهد.
- ج. ورقه قرضه شرکت کننده دوم هنگام امضای قرارداد با شرکت کننده اول که برنده مناقصه شده است آزاد یا بازگردانده خواهد شد. چنانچه شرکت کننده اول از امضای قرارداد و/یا سفارش خرید سر باز زند، شرکت کننده دوم برنده مناقصه قلمداد خواهد شد.

ارائه پیشنهاد

Submission of Bids

14. Sealing and Marking of Bids:

14.1 The Bidder shall seal four envelopes marked "RFQ" and "A" and "B" and "C", then put into an outer envelope.

۱۴. مهر کردن و نشانه گذاری روی پیشنهادها:

۱۴،۱ شرکت کننده باید چهار پاکت را که «RFQ»، «A»، «B» و «C» روی آن ها درج شده است مهر کند و سپس همه را با هم در یک پاکت بگذارد.

 <p>IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران</p>	<p>کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT</p> <p>تأمین آلومینیوم فلوراید ALUMINIUM FLUORIDE PROCUREMENT</p>	 <p>Iran Alumina شرکت آلومینای ایران</p>
<p>page 12 of 29</p>	<p>اسناد مناقصه TENDER DOCUMENTS</p>	<p>TENDER No.: شماره مناقصه:</p> <p>Date: Rev.: 1 تاریخ:</p>

14.2 The inner and outer envelopes shall:

Be addressed to the Purchaser at the address of these Solicitation Documents; and be signed by the Bidder or a person or persons duly authorized to bind the Bidder to the contract; and make reference to the "subject" and "Bid no." indicated these Solicitation Documents.

The inner and outer envelopes shall also indicate the name and address of the Bidder to enable the Bid to be returned unopened in case it is declared "Late".

If the outer envelope is not sealed and marked as required by clause 14.2, the Purchaser will assume no responsibility for the Bid's misplacement or premature opening.

۱۴,۲. پاکت های درونی و پاکت بیرونی باید:

خطاب به خریدار و نشانی این اسناد دعوت به شرکت در مناقصه باشند، به امضای شرکت کننده یا شخص یا اشخاصی که از اختیار قانونی متعهد کردن شرکت کننده به قرارداد برخوردار باشند، رسیده باشند و موضوع و شماره پیشنهاد مندرج در این اسناد دعوت به شرکت در مناقصه بر آن ها درج شده باشد.

روی پاکت های درونی و پاکت بیرونی باید نام و نشانی شرکت کننده نیز درج شده باشد تا اگر پیشنهاد دیررس اعلام شود بتوان آن را بدون باز کردن پس فرستاد.

چنانچه پاکت بیرونی به گونه ای که در بند ۱۴,۲. شرح داده شده است مهر و نشانه گذاری نشده باشد، خریدار هیچ مسئولیتی در قبال گم شدن یا باز شدن پاکت پیش از موعد مقرر نخواهد داشت.

۱۵. آخرین مهلت ارائه ی پیشنهاد/پیشنهادهای دیررس

15. Deadline for Submission of Bids/Late Bids:

Bids must be delivered to the office on or before the date and time specified in relevant international call and considering these Solicitation Documents.

The Purchaser may, at its discretion, extend this deadline for the submission of the Bids by amending the Bidding Documents in accordance of Instructions to Bidders, in which case all rights and obligations of the Purchaser and Bidders previously subject to the deadline will thereafter be subject to the deadline as extended.

پیشنهادهای باید در تاریخ و زمان مشخص شده در تماس بین المللی مربوطه یا پیش از آن و مطابق با این اسناد دعوت به شرکت در مناقصه به دفتر ارائه داده شوند.

خریدار می تواند به صلاحدید خویش این مهلت ارائه پیشنهاد را با اصلاح اسناد پیشنهاددهی مطابق با راهنمای شرکت کنندگان، تمدید کند؛ در این صورت بر همه حقوق و تعهدات خریدار و شرکت کنندگان که پیش تر مهلت پیشین بر آن ها اعمال می شده است، از آن پس مهلت تمدیدشده بر آن ها اعمال خواهد شد.

هر پیشنهادی که خریدار پس از مهلت ارائه پیشنهاد دریافت کند رد خواهد شد و بدون باز شدن به شرکت کننده پس فرستاده خواهد شد.

Any Bid received by the Purchaser after the Deadline for Submission of Bids will be rejected and returned unopened to the Bidder.

Modification and Withdrawal of Bids: The Bidder may withdraw its Bid after submission, provided

تغییر و لغو پیشنهاد: شرکت کننده می تواند پیشنهاد خود را پس از ارائه لغو کند مشروط بر این که اطلاعیه ای نوشتاری برای لغو آن بفرستد که IAC

 IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران	کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT	 Iran Alumina شرکت آلومینای ایران
	تأمین آلومینیوم فلوراید ALUMINIUM FLUORIDE PROCUREMENT	
	اسناد مناقصه TENDER DOCUMENTS	
page 13 of 29		TENDER No.: شماره مناقصه: Date: Rev.: 1 تاریخ:

that written notice of the withdrawal is received by IAC prior to the deadline for submission. No Bid may be modified after passing of the Deadline for Submission of Bids. No Bid may be withdrawn in the interval between the Deadline for Submission of Bids and the expiration of the period of Bid validity.

16. Opening and Evaluation of Bids

Opening of Bids: The Purchaser on his discretion will open all Bids in the presence of Bidders' Representatives who nominated to attend, at the time, on the date, and at the place specified in section I of this Solicitation Document (International call). The Bidders' Representatives who are present shall sign a register evidencing their attendance.

Clarification of Bids: To assist in the examination, evaluation and comparison of Bids IAC may at its discretion ask the Bidder for clarification of its Bid. The request for clarification and the response shall be in writing and no change in price or substance of the Bid shall be sought, offered or permitted.

NOTE: provisional bids will not be affected any more and the bidders has no right to complain.

17. Preliminary Examination:

The Purchaser will examine the Bids to determine whether they are complete, whether any computational errors have been made, whether the documents have been properly signed, and whether the Bids are generally in order.

Arithmetical errors will be rectified on the following basis: if there is a discrepancy between the unit price and the total price that is obtained by multiplying the unit price and quantity, the unit price shall prevail and the total price shall be

آن را پیش از آخرین مهلت ارائه پیشنهاد، دریافت کند. هیچ پیشنهادی را نمی توان در مدت میان آخرین مهلت ارائه پیشنهاد و انقضای مدت اعتبار پیشنهاد لغو کرد.

۱۶. باز کردن و ارزیابی پیشنهاد

باز کردن پیشنهاد: خریدار به صلاحدید خود همه پیشنهادهای را در حضور نمایندگان معرفی شده برای حضور در زمان، تاریخ و مکان یادشده در بخش ۱ این اسناد دعوت به شرکت در مناقصه، باز خواهد کرد (تماس بین المللی). نمایندگان شرکت کنندگان که در آن نشست حاضر هستند دفتر حضور و غیاب را برای ثبت حضورشان امضا خواهند کرد.

شفاف سازی پیشنهادها: IAC می تواند به صلاحدید خود و برای کمک به بررسی و مقایسه پیشنهادهای، از شرکت کننده بخواهد درباره پیشنهاد خود شفاف سازی کند. درخواست شفاف سازی و پاسخ آن نوشتاری خواهند بود و نمی توان به دنبال ایجاد تغییری در قیمت یا محتوای پیشنهاد بود یا چنین تغییری را پیشنهاد داد؛ هر گونه تغییر این چنینی غیرمجاز است.

توجه: به پیشنهادهای مشروط ترتیب اثر داده نخواهد شد و پیشنهاد دهندگان حق هرگونه اعتراض را از خود سلب می نمایند.

۱۷. بررسی مقدماتی:

خریدار پیشنهادهای را بررسی خواهد کرد تا دریابد کامل هستند، حاوی اشتباهات محاسباتی هستند، اسناد به خوبی امضا شده اند و پیشنهادهای به ترتیب هستند یا خیر.

اشتباهات محاسباتی به این گونه تصحیح خواهند شد: در صورت همخوان نبودن قیمت واحد با قیمت کل به دست آمده از ضرب قیمت واحد در کمیت، قیمت واحد ملاک خواهد بود و قیمت کل تصحیح خواهد شد. چنانچه شرکت کننده تصحیح اشتباهات را نپذیرد، پیشنهادش پذیرفته نخواهد شد. در صورت همخوان نبودن اعداد به رقم و به حروف، عدد درج شده به حروف ملاک خواهد بود.

 IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران	کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT	 Iran Alumina شرکت آلومینای ایران
	تأمین آلومینیوم فلوراید ALUMINIUM FLUORIDE PROCUREMENT	
	اسناد مناقصه TENDER DOCUMENTS	
page 14 of 29		TENDER No.: شماره مناقصه: Date: Rev.: 1 تاریخ:

corrected. If the Bidder does not accept the correction of errors, its Bid will be rejected. If there is a discrepancy between words and figures the amount in words will prevail.

Conversion to Single Currency: To facilitate evaluation and comparison, the Purchaser will convert all Bid Prices expressed in the amounts in various currencies in which the Bid Prices are payable to Dollar at the official Iranian exchange rate(www.sanarate.ir) on the last day for Submission of Bids.

18. Award of Contract :

Award Criteria: IAC will Issue the Purchase Order to the commercially and technically approved Bidder. Local supplier will have priority in the similar evaluation.

Purchaser's Right to vary requirements: The Purchaser reserves the right at the time of making the award of contract or during the contract to increase or decrease by up to 25 % the quantity of goods specified in the Schedule of Requirements without any change in unit price or other terms and conditions.

Notification of Award: Prior to the expiration of the period of Bid Validity, IAC will send the first Bidder the notification of order confirmation.

19. Signing of the Contract and/or Purchase Order :

Prior to the expiration of the period of Bid validity bidder, the contract and /or purchase order should be signed between IAC and first ranking successful bidder.

20. Performance Bond Guarantee (PBG):

The successful Bidder shall provide acceptable bank guarantee or other type of guarantee accepted

تبدیل به واحد پولی یکسان: برای آسان کردن ارزیابی و مقایسه، خریدار همه قیمت های پیشنهادها را که بر حسب واحدهای پولی گوناگون درج شده اند و قابل پرداخت با دلار هستند، بر اساس نرخ رسمی تسعیر ارز در ایران (www.sanarate.ir) در آخرین روز ارائه پیشنهادها تبدیل خواهد کرد.

۱۸. اعطای قرارداد:

معیارهای اعطا: IAC سفارش خرید را برای شرکت کننده ای که از لحاظ تجاری و فنی تأیید شده است صادر خواهد کرد. چنانچه شرایط مشابه ارزیابی شوند، تأمین کننده محلی از اولویت برخوردار خواهد بود.

حق خریدار برای تنوع دادن به شرایط لازم: خریدار حق افزایش یا کاهش مقدار کالاها را که در برنامه زمانی شرایط لازم مشخص شده است تا ۲۵ درصد و بدون هیچ گونه تغییر در قیمت واحد یا شرایط و موازین دیگر، هنگام اعطای قرارداد یا در مدت قرارداد، برای خود محفوظ می دارد.

اطلاع اعطا: پیش از انقضای اعتبار پیشنهاد، IAC اطلاعیه ای مبنی بر تأیید سفارش به برنده مناقصه خواهد فرستاد.

۱۹. امضای قرارداد و/یا سفارش خرید:

پیش از انقضای اعتبار پیشنهاد، قرارداد و/یا سفارش خرید باید به امضای IAC و برنده مناقصه که رده اول را به دست آورده است برسد.

۲۰. ورقه قرضه ضمانت حسن انجام تعهدات (PBG)

برنده مناقصه ضمانت نامه بانکی قابل قبول یا نوع دیگری از ضمانت را که مورد قبول خریدار و مبلغ آن ۱۰ درصد مبلغ قرارداد اولیه باشد پیش از احراز اعتبار اسنادی یا انعقاد قرارداد ارائه خواهد داد. چنانچه ضمانت نامه را یک

 IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران	کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT	 Iran Alumina شرکت آلومینای ایران
	تأمین آلومینیوم فلوراید ALUMINIUM FLUORIDE PROCUREMENT	
	اسناد مناقصه TENDER DOCUMENTS	
page 15 of 29		TENDER No.: شماره مناقصه: Date: Rev.: 1 تاریخ:

by buyer in the amount of 10% of primary contract amount before L/C establishment or contract. The foreign bank guarantee should be accepted by Iranian banks to issue a counterguarantee by Iranian bank to the name of IAC. The preference is bank guarantee.

NOTE: For Iranian companies or Iranian persons who want provide Iranian Rial PBG, the exchange rate is based on official Iranian exchange rate (www.sanarate.ir).

Failure of the successful Bidder to comply with the requirement of clauses of Instructions to Bidders shall constitute sufficient grounds for the annulment of the award and forfeiture of the Bid Security, in which event the Purchaser may make the award to the next successful Bidder or call for new Bids.

PBG will be discharged and released after the bidder completes delivery of whole cargo in accordance with technical specifications to the destination and submitting all original shipping documents to the Buyer and fulfillment of it's all contractual commitments.

21. Material and workmanship:

All materials and workmanship used by the bidders shall be of the highest grade and in accordance with the requirements covered under the specifications mentioned in annex II.

22. Governing Law:

The governing law over this tender and the future contract which will be concluded shall be the law of Islamic Republic of Iran.

23. Information to Bidders:

1) Bidders shall offer the delivery time schedule, enclosed with the tender documents.

بانک خارجی صادر کرده باشد، باید مورد قبول بانک های ایرانی باشد تا بانک ایرانی یک ضمانت نامه متقابل به نام IAC صادر کند. ضمانت نامه بانکی ترجیح داده می شود.

توجه: برای آن دسته از شرکت ها یا اشخاص ایرانی که می خواهند PBG را بر حسب ریال ایران ارائه دهند، نرخ تسعیر ارز بر اساس نرخ رسمی تسعیر ارز در ایران (www.sanarate.ir) است.

چنانچه برنده مناقصه شرایط لازم طبق راهنمای شرکت کنندگان را رعایت نکند، این به خریدار این حق را خواهد داد که اعطای قرارداد را لغو و ضمانت یادشده را ضبط کند؛ در این صورت خریدار می تواند قرارداد را به شرکت کننده ای که رده دوم را در مناقصه به دست آورده است اعطا کند و یا برای ارائه پیشنهادهای جدید فراخوان دهد.

پس از آن که شرکت کننده کل محموله را مطابق با مشخصات فنی به مقصد تحویل دهد و نسخه اصل همه اسناد حمل را به خریدار ارائه دهد و به همه تعهدات قراردادی خود عمل کند، PBG آزاد خواهد شد.

۲۱. مواد و مهارت ها:

همه مواد و مهارت هایی که شرکت کنندگان از آن ها استفاده می کنند باید از بالاترین کیفیت برخوردار باشد و با الزامات تعیین شده در مشخصات مندرج در پیوست ۲ مطابقت داشته باشند.

۲۲. قانون حاکم:

قانون حاکم بر این مناقصه و قراردادی که در آینده منعقد خواهد شد قوانین جمهوری اسلامی ایران خواهد بود.

۲۳. اطلاعات به شرکت کنندگان:

۱) شرکت کنندگان باید برنامه زمانی تحویل را به پیوست اسناد مناقصه ارائه دهند.

۲) شرکت کنندگانی که در ایران حاضر هستند باید کارگزاران خود را با نامه ای رسمی خطاب به IAC معرفی کنند.

 <p>IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران</p>	<p>کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT</p> <p>تأمین آلومینیوم فلوراید ALUMINIUM FLUORIDE PROCUREMENT</p>	 <p>Iran Alumina شرکت آلومینای ایران</p>
<p>page 16 of 29</p>	<p>اسناد مناقصه TENDER DOCUMENTS</p>	<p>TENDER No.: شماره مناقصه:</p> <p>Date: Rev.: 1 تاریخ:</p>

2) The Bidders who are represented in Iran, should introduce their agents through an official letter addressed to IAC.

3) Bidders should do its best to quote for shipment through Islamic Republic of Iran Shipping Lines (IRISL) preferably.

24. Third Party Inspection:

Quality and quantity inspection of the goods will be issued by one of International Independent Inspection Company to be nominated by IAC at Seller's expenses. The successful Bidder's hereby confirm to fully cooperate and assist with the inspection company.

Note: After confirmation of quality and quantity of goods by third party inspector and buyer approval, the bidder is authorized to ship the goods.

In order to the confirmation of quality and quantity of goods in destination, the inspection approval by one of Independent Inspection Company to be nominated by IAC at Buyer's expenses (Bandar Abbas Customs).

Arbitration:

All disputes and claims arising from or relating to the present contract including its interpretation, conclusion, validity termination or breach and its application, shall submitted to the Arbitration Center of Iran chamber (ACIC) for binding.

26. Termination of contract

In addition to what is mentioned in the other articles of this contract, the buyer has the right to terminate the contract if any of the following conditions occur:

- Delay in the delivery of purchased goods for 60 days compared to the schedule of goods delivery.
- Failure to provide goods according to the technical specifications and conditions and documents of this contract.

۳) شرکت کنندگان باید همه تلاش خود را بکنند تا هزینه حمل را ترجیحاً برای حمل به وسیله کشتیرانی جمهوری اسلامی ایران (IRISL) ارائه دهند.

۲۴. بازرسی به وسیله شخص ثالث

بازرسی کمی و کیفی کالاها را یک شرکت مستقل بازرسی بین المللی به انتخاب IAC به هزینه فروشنده انجام خواهد داد. برنده مناقصه بدین وسیله تأیید می کند که با شرکت بازرسی کاملاً همکاری و به آن کمک خواهد کرد.

توجه: پس از تأیید کمیت و کیفیت کالاها به وسیله بازرس مستقل و خریدار، شرکت کننده می تواند کالاها را ارسال کند.

به منظور تایید نهایی کیفیت و کمیت، بازرسی کالا توسط یک شرکت مستقل بازرسی به انتخاب AIC و به هزینه خریدار در مقصد (گمرک بندرعباس) انجام خواهد شد.

۲۵. داوری

هر گونه اختلاف و دعوی برآمده از قرارداد حاضر یا در پیوند با آن، از جمله در مورد تفسیر آن، نتیجه گیری از آن یا انقضاء، نقض یا اجرای آن برای داوری پایانی و لازم الاجرا به مرکز داوری اتاق ایران (ACIC) ارجاع داده خواهد شد.

۲۶- فسخ قرارداد :

علاوه بر آنچه که در سایر مواد این قرارداد اشاره شده است، در صورت بروز هر یک از شرایط ذیل خریدار حق دارد قرارداد را فسخ نماید:

- تأخیر در تحویل کالای خریداری شده به مدت ۶۰ روز نسبت به برنامه زمانبندی تحویل کالا
- عدم ارائه کالا بر طبق مشخصات فنی و شرایط و اسناد این قرارداد
- انتقال قرارداد از طرف فروشنده به شخص ثالث بدون موافقت خریدار.

 <p>IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران</p>	<p>کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT</p> <p>تأمین آلومینیوم فلوراید ALUMINIUM FLUORIDE PROCUREMENT</p>	 <p>Iran Alumina شرکت آلومینای ایران</p>
<p>page 17 of 29</p>	<p>اسناد مناقصه TENDER DOCUMENTS</p>	<p>TENDER No.: شماره مناقصه:</p> <p>Date: Rev.: 1 تاریخ:</p>

-Transferring the contract from the seller to a third party without the consent of the buyer.

Note: The termination of the contract was determined based on the contract standards and regulations of the country at any time of the buyer's authority, and the seller will not be allowed to terminate the contract in any way during the execution of the contract and the extended periods.

27. Quality/Quantity/Weight Discrepancy and Claim:

In case the Quality and / or Quantity/Weight are found by the Buyer to be not in conformity with contract after arrival of the goods at the port of destination the Buyer may lodge Claims against the Seller supported by survey report issued by an third party inspection organization agreed upon by both parties with the exception however of those Claims for which the Insurance Company and/or the Shipping Company are to be held responsible. Within 30 days after receipt of the notification of the Claim accompany with the certificate of quantity/quality issued by mutual third party inspection company. The Seller shall within 30 days after receipt of the notification of the Claim accompany with the certificate of quantity/quality issued by third party inspection company agreed by the Buyer and the Seller replace the non conformity goods with conformity goods or reimburse the Buyer for any wasted and direct cost of non conformity goods.

Note: Upon arrival the goods at the destination, the seller must provide the shipping and inspection documentation for the delivery to the buyer, as

تبصره : فسخ قرارداد بر اساس موازین قرارداد و مقررات کشور در هر زمان از اختیارات خریدار تعیین گردید و فروشنده به هیچ وجه مجاز به فسخ قرارداد در طول اجرای قرارداد و مدتهای تمدید شده نخواهد بود.

۲۷. ناهمخوانی کیفیت/کمیت/وزن و دعوی:

چنانچه خریدار پس از رسیدن کالاها به بندر مقصد دریافت کیفیت و/یا کمیت/وزن با مفاد قرارداد همخوانی ندارد، خریدار می تواند بر اساس گزارش بازرسی مستقل مورد توافق هر دو طرف، علیه فروشنده اقامه دعوی کند، مگر در مورد دعوی هایی که شرکت بیمه و/یا شرکت حمل و نقل مسئول آن ها باشند. فروشنده ظرف مدت ۳۰ روز پس از دریافت اطلاعیه دعوی و گواهی کمیت/کیفیت صادر شده به وسیله بازرسی مستقل مورد توافق فروشنده و خریدار، کالاهایی را که با مفاد قرارداد همخوانی ندارند با کالاهایی که با مفاد قرارداد همخوانی دارند جایگزین خواهد کرد یا برای هر گونه اتلاف و همه هزینه های مستقیم کالاهایی که با مفاد قرارداد همخوانی ندارند به خریدار غرامت پرداخت خواهد کرد.

توجه: فروشنده باید هنگام رسیدن کالاها به مقصد، اسناد حمل و بازرسی را برای تحویل محموله به خریدار ارائه دهد و هماهنگی های لازم را نیز برای بازرسی کیفیت کالاها در مقصد، انجام دهد.

 <small>IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION</small> سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران	کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT	 Iran Alumina شرکت آلومینای ایران
	تأمین آلومینیوم فلوراید ALUMINIUM FLUORIDE PROCUREMENT	
	اسناد مناقصه TENDER DOCUMENTS	TENDER No.: شماره مناقصه:
page 18 of 29		Date: Rev.: 1
		تاریخ:

well as provide necessary coordination to inspect the quality of good at the destination.

 <small>IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION</small> سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران	کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT	 Iran Alumina شرکت آلومینای ایران
	تأمین آلومینیوم فلوراید ALUMINIUM FLUORIDE PROCUREMENT	
	اسناد مناقصه TENDER DOCUMENTS	
page 19 of 29		TENDER No.: شماره مناقصه:
		Date: Rev.: 1 تاریخ:

پیوست ۲

Annex II

مشخصات فنی

TECHNICAL SPECIFICATIONS

SPECIFICATION	TYPICAL	UNIT	VALUE LIMIT	METHOD
F	61	%	Min	Reg.Procedure
AlF3	90	%	Min	Reg.Procedure
P2O5	0.02	%	Max	Reg.Procedure
SiO2	0.2	%	Max	Reg.Procedure
Fe2O3	0.03	%	Max	Reg.Procedure
Al2O3	Balance	%	-	Reg.Procedure
Al2(SO4)3	0.74	%	Max	Reg.Procedure
NaF	0.5	%	Max	Reg.Procedure
CaO	0.05	%	Max	Reg.Procedure
Moisture(110°C for one hour)	0.5	%	Max	Reg.Procedure
L.O.I.(550°C for one hour)	0.5	%	Max	Reg.Procedure
Bulk Density	1.3-1.5	%	-	Reg.Procedure
Particle Size:mesh(-325)	10	%	Max	Reg.Procedure
Packing :	1000 kg net each bag ,suitable for ocean freight and handling , shrink-wrapped and banded on,to be stowed in container.			

 <p>IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION</p> <p>سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران</p>	<p>کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه</p> <p>PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT</p>	 <p>Iran Alumina</p> <p>شرکت آلومینای ایران</p>
	<p>تأمین آلومینیوم فلوراید</p> <p>ALUMINIUM FLUORIDE PROCUREMENT</p>	
	<p>اسناد مناقصه</p> <p>TENDER DOCUMENTS</p>	
<p>page 20 of 29</p>		<p>TENDER No.: شماره مناقصه:</p> <p>Date: Rev.: 1 تاریخ:</p>

پیوست ۳

ANNEX III

فرم ارائه پیشنهاد

BID/PROPOSAL SUBMISSION FORM

To: IRAN ALUMINA COMPANY (IAC)

به: شرکت آلومینای ایران (IAC)

Dear Sirs,

با سلام

Having examined the Bidding Documents, the receipt of which is hereby duly acknowledged, we, the undersigned, offer to supply and deliver [description of goods] in conformity with the said bidding documents for the sum of [total bid amount in words and figures] as may be ascertained in accordance with the Price Schedule attached herewith and made part of this Bid.

ما امضاکنندگان که اسناد پیشنهاددهی را بررسی کرده ایم و بدین وسیله دریافت آن ها را گواهی می کنیم، پیشنهاد تأمین و تحویل [شرح کالاها] مطابق با اسناد پیشنهاددهی یادشده در ازای مبلغ [کل مبلغ پیشنهاد به حروف و رقم] طبق برنامه زمانی قیمت ها که به این فرم پیوست شده است و بخشی از این پیشنهاد است را می دهیم.

We undertake, if our Bid is accepted, to deliver the goods in accordance with the delivery schedule specified in the Schedule of Requirements and in accordance with technical specification.

ما متعهد می شویم که چنانچه پیشنهادمان پذیرفته شود کالاها را مطابق با برنامه زمانی تحویل که در برنامه زمانی شرایط لازم مشخص شده است و طبق مشخصات فنی تحویل دهیم.

We agree to abide by this Bid for a period of [number] days from the date fixed for opening of Bids in the Invitation to Bid, and it shall remain binding upon us and may be accepted at any time before the expiration of that period.

ما موافقت خود را برای عمل به این پیشنهاد برای مدت [تعداد] روز از تاریخ تعیین شده برای باز کردن پیشنهادها در جلسه مناقصه، اعلام می کنیم و اذعان می داریم که برایمان الزام آور خواهد بود و ممکن است هر زمانی پیش از انقضای آن مدت پذیرفته شود.

We understand that you are not bound to accept any Bid you may receive.

ما متوجه هستیم که شما الزامی برای پذیرفتن هیچ یک از پیشنهادهایی که ممکن است دریافت کنید ندارید.

Dated this [Day] of.....[year].

تاریخ: [روز] [سال]

.....

Signature [in the capacity of]

امضا [به عنوان]

Duly authorized to sign the Bid for and on behalf of

دارنده حق امضای این پیشنهاد به نمایندگی از

 <p>IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION</p> <p>سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران</p>	<p>کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT</p> <p>تأمین آلومینیوم فلوراید ALUMINIUM FLUORIDE PROCUREMENT</p>	 <p>Iran Alumina شرکت آلومینای ایران</p>
<p>page 21 of 29</p>	<p>اسناد مناقصه TENDER DOCUMENTS</p>	<p>TENDER No.: شماره مناقصه:</p> <p>Date: Rev.: 1 تاریخ:</p>

Annex IV پیوست ۴ PRICE SCHEDULE برنامه زمانی قیمت ها

Bidder:

شرکت کننده:

Against IAC's bid No.

در پاسخ به پیشنهاد شماره IAC

Confirming all terms and conditions of bid we offer as below:

با تأیید همه شرایط و موازین پیشنهاد ما به شرح زیر است:

1. Description of goods /price/quantity: 2000 MT net weight high quality Aluminium Fluoride according to the technical specification.

۱. شرح کالاها/قیمت/مقدار: ۲۰۰۰ تن وزن خالص آلومینیوم فلوراید با کیفیت بالا مطابق با مشخصات فنی.

- Unit price, CFR liner out Bandar Abbas or other destination per MT (please indicate): Dollars

- قیمت هر تن محموله: دلار
- قیمت واحد برای ارسال با کشتی به بندرعباس یا مقصدی دیگر به صورت CFR (هزینه کالا و کرایه حمل تا مقصد پرداخت شده) (لطفاً درج شود): دلار

- Quantity:

- مقدار:

- Total price CFR liner out Bandar Abbas /Persian gulf:Dollar, in words.....

- مبلغ کل برای ارسال با کشتی به بندرعباس/خلیج فارس: دلار، به حروف

-Origin of goods:

- مبدأ کالاها:

All other terms and conditions of the above mentioned bid are hereby accepted.

بدین وسیله همه شرایط و موازین دیگر پیشنهاد یادشده پذیرفته می شوند.

Note: In case of CFR Liner out Bandar Abbas, the seller should cooperate with the buyer for local custom to custom transit of the goods such as inserting final destination Khorasan Shomali Free Zone into the B/L.

توجه: در صورت ارسال با کشتی به بندرعباس به صورت CFR (هزینه کالا و کرایه حمل تا مقصد پرداخت شده)، فروشنده باید برای انتقال کالاها میان گمرکهای محلی با خریدار همکاری کند، مانند درج منطقه آزاد خراسان شمالی به عنوان مقصد نهایی در بارنامه.

2. Term of payment: as per tender conditions.

۲. شیوه پرداخت: مطابق با شرایط مناقصه

Signature by authorized person
Name:

امضای دارنده حق امضا

نام:

Company Seal & Stamp:

مهر شرکت:

Date:

تاریخ:

 <p>IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION</p> <p>سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران</p>	<p>کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT</p>	 <p>Iran Alumina</p> <p>شرکت آلومینای ایران</p>
	<p>تأمین آلومینیوم فلوراید ALUMINIUM FLUORIDE PROCUREMENT</p>	
	<p>اسناد مناقصه TENDER DOCUMENTS</p>	
<p>page 22 of 29</p>		<p>TENDER No.: شماره مناقصه:</p> <p>Date: Rev.: 1 تاریخ:</p>

پیوست ۵

ANNEX V

مباحث اصلی قرارداد

CONTRACTUAL MAIN TOPICS

 <p>IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران</p>	<p>کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT</p> <p>تأمین آلومینیوم فلوراید ALUMINIUM FLUORIDE PROCUREMENT</p>	 <p>Iran Alumina شرکت آلومینای ایران</p>
<p>page 23 of 29</p>	<p>اسناد مناقصه TENDER DOCUMENTS</p>	<p>TENDER No.: شماره مناقصه:</p> <p>Date: Rev.: 1 تاریخ:</p>

Contract No.

This purchase contract is made between **Iran Alumina Co (IAC)** as Buyer and..... as Seller on the date..... according the Tender No.....with following terms and conditions :

- Subject:** Purchase 2000MT net weight high quality Aluminium Fluoride, Aluminum Smelter Grade in conformity with technical specification which is annexed to the contract
- Good:** high quality Aluminium Fluoride
- Quantity/Weight:** 2000MT (Aluminium Fluoride Net Weight)
- Contract documentation:** This contract includes the following documents:
 - The text of the present contract
 - Technical specifications and drawing of the contract subject which is attached to contract.
 - Supplementary documents that are awarded to the seller or executed during the performance of the contract, or are exchanged between the parties to the contract, are part of the contract documentation. These documents must be prepared within the framework of the contract documents and may be in the form of technical specifications, agendas, minutes or any other correspondence.

Note: In case of inconsistency between the documents of this contract, first the tender documents, the text of the contract and its attachments, secondly any supplements and then the laws and regulations of the Islamic Republic of Iran shall prevail.

شماره قرارداد:

این قرارداد خرید در تاریخ میان شرکت آلومینای ایران (IAC) به عنوان خریدار و به عنوان فروشنده مطابق با مناقصه شماره با شرایط و موازین زیر منعقد می شود:

- موضوع:** خریداری ۲۰۰۰ تن وزن خالص آلومینیوم فلوراید با کیفیت بالا از نوع مناسب برای ذوب کننده آلومینیوم مطابق با مشخصات فنی پیوست شده به قرارداد
- کالا:** آلومینیوم فلوراید با کیفیت بالا
- مقدار/وزن:** ۲۰۰۰ تن (دو هزار تن وزن خالص آلومینیوم فلوراید)
- اسناد قرارداد:** این قرارداد شامل اسناد زیر است:

- متن قرارداد حاضر
- مشخصات فنی و نقشه موضوع قرارداد که به قرارداد پیوست شده است.
- اسناد تکمیلی که در مدت اجرای قرارداد به فروشنده اعطا می شوند یا قانونی می شوند یا میان طرف های قرارداد مبادله می شوند، بخشی از اسناد قرارداد هستند. این اسناد باید در چهارچوب اسناد قرارداد تنظیم شوند و می توانند در قالب مشخصات فنی، دستور جلسه، صورت جلسه یا هر مکاتبه دیگر باشند.

توجه: در صورت ناهمخوانی میان اسناد این قرارداد، ابتدا اسناد مناقصه، نص قرارداد و پیوست های آن، سپس متمم ها، الحاقیه ها و اسناد تکمیلی و پس از آن قوانین و مقررات جمهوری اسلامی ایران ملاک خواهند بود.

 <p>IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION</p> <p>سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران</p>	<p>کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT</p> <p>تأمین آلومینیوم فلوراید ALUMINIUM FLUORIDE PROCUREMENT</p>	 <p>Iran Alumina</p> <p>شرکت آلومینای ایران</p>
<p>page 24 of 29</p>	<p>اسناد مناقصه TENDER DOCUMENTS</p>	<p>TENDER No.: شماره مناقصه:</p> <p>Date: Rev.: 1 تاریخ:</p>

5. Date of commencement, duration and delivery time:

- Contract commencement date is the date of awarding contract by the buyer.
- This contract is effective from the date of its notification by the Buyer.
- The contract duration is 6 (six) months, which can be extended by mutual agreement.

۵. تاریخ آغاز، مدت و زمان تحویل:

- تاریخ آغاز قرارداد تاریخ اعطای قرارداد به وسیله خریدار خواهد بود.
- این قرارداد از تاریخ ابلاغ آن به وسیله خریدار نافذ خواهد بود.
- مدت قرارداد ۶ (شش) ماه است و می تواند با توافق دو طرف تمدید شود.

6. Shipments:

Delivery Term and Shipment: CFR liner out Bandar Abbas/Persian gulf or other ports of Iran / or CPT Khorasane Shomali Free Zone, (Incoterms 2010). Partial shipment is allowed.

۶. حمل:

مدت تحویل و حمل: ارسال با کشتی به بندرعباس/خلیج فارس یا بندری دیگر در ایران به صورت CFR (هزینه کالا و کرایه حمل تا مقصد پرداخت شده) / یا به منطقه آزاد خراسان شمالی به صورت CPT (کرایه حمل تا مقصد پرداخت شده) (طبق اینکوترمز ۲۰۱۰). حمل چندمرحله‌ای مجاز است.

7. Delivery time of goods: 2000 MT net weight within 180 days (maximum 180 days) after the contract advise. At least deliver 500 MT within Maximum three month after the contract advise And remain within Maximum Six month after the contract advise.

۷. زمان تحویل کالا: ۲۰۰۰ تن وزن خالص ظرف مدت ۱۸۰ روز (حداکثر ۱۸۰ روز) بعد از ابلاغ قرارداد. دست کم تحویل ۵۰۰ تن ظرف مدت حداکثر ۳ ماه پس از انعقاد قرارداد و تحویل باقیمانده حداکثر تا ۶ ماه بعد از ابلاغ قرارداد می باشد.

8. Price: according to the price schedule

۸. قیمت: مطابق با برنامه زمانی قیمت ها

9. Packing: seaworthy and water proof packing and instruction by buyer

۹. بسته بندی: بسته بندی ضد آب، مناسب حمل دریایی و مطابق با دستورالعمل های خریدار

10. Required Specification: based on Annex II included in this Tender document.

۱۰. مشخصات لازم: بر اساس پیوست ۲ این اسناد مناقصه.

11. Account No:

۱۱. شماره حساب:

12. Term of Payment :

۱۲. شیوه پرداخت:

On IAC option ,either 100% Cash within 30 days after arrival of the goods in destination port and submitting original shipping documents as per item 10 of annex V or equal value of Baked Anode Block to be swapped/offset within 30 days after arrival of the goods in destination port and submitting original

در صورت انتخاب گزینه IAC، یا ظرف مدت ۳۰ روز پس از رسیدن کالاها به بندر مقصد و ارائه نسخه اصل اسناد حمل طبق مورد ۱۰ پیوست ۵، ۱۰۰ درصد مبلغ به صورت وجه نقد پرداخت خواهد شد و یا ظرف مدت ۳۰ روز پس از رسیدن کالاها به بندر مقصد و ارائه نسخه اصل اسناد حمل، شمش های آلومینیوم حداقل ۹۹/۷ درصدی به مقداری که ارزش آن با آن

 IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران	کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT	 Iran Alumina شرکت آلومینای ایران
	تأمین آلومینیوم فلوراید ALUMINIUM FLUORIDE PROCUREMENT	
	اسناد مناقصه TENDER DOCUMENTS	
page 25 of 29		TENDER No.: شماره مناقصه: Date: Rev.: 1 تاریخ:

shipping documents by aluminum sows , Min.99.7%.
 In case of swap, the following terms will be applied:
Price of aluminum: average of last 7 working LME days (official cash settlement of London metal exchange) of the month of delivery of first lot of aluminum EX-Warehouse. Plus an applicable premium on FCA Tehran. The applicable premium will be agreed mutually according to the current market.

EXCHANGE RATE: according to the rate of IMF (International Monetary Fund) same 7 working days as mentioned above.

Quantity of aluminium to be swapped: same value of shipped cargo as per subject of this tender minus contractual deductions if any.

13. Required documents :

- Full set (3/3) of Original Bills of Lading marked: Freight prepaid
- 1 Original + 2 copies of Commercial Invoice issued by Seller.
- 1 Original + 2 copies of Certificate of packing list issued by Seller and inspection company which nominated by Buyer.
- 1 Original + 2 copies of Certificate of Origin issued by chamber of commerce of the country of origin.
- 1 Original + 2 copies of Certificate of Analysis issued by inspection company which endorsed by Seller.
- 1 Original + 2 copies of Weight and Quantity and Quality Certificate including the number of Baked Anode Block bags issued by SGS or any other third international inspection company nominated by the buyer.

مبلغ برابر باشد به صورت معامله پایاپای به جای آند داده خواهد شد. در صورت معامله پایاپای، شرایط زیر اعمال خواهند شد:

قیمت آلومینیوم: میانگین قیمت نقد رسمی ۷ روز کاری اخیر بورس فلزات لندن (LME) در ماهی است که نخستین تحویل آلومینیوم در انبار انجام می شود. به علاوه هزینه مربوط به تحویل کالا در محل مقرر در تهران به حمل کننده (FCA). در مورد این هزینه طبق قیمت روز بازار توافق خواهد شد.

نرخ تسعیر ارز: طبق نرخ صندوق بین المللی پول (IMF) در ۷ روز کاری یاد شده در بند بالا.

مقدار آلومینیوم برای معامله پایاپای: به مقداری که ارزش آن با بهای محموله ارسالی طبق موضوع این مناقصه منهای هر گونه کسورات قراردادی، برابر باشد.

۱۳. اسناد لازم:

- سری کامل (۳/۳) نسخه های اصل بارنامه ها با درج عبارت «هزینه محموله پرداخت شده است»
- یک نسخه اصل و دو کپی از صورت حساب تجاری صادر شده به وسیله فروشنده
- یک نسخه اصل و دو کپی از گواهی لیست عدل بندی صادر شده به وسیله فروشنده و شرکت بازرسی منتخب خریدار
- یک نسخه اصل و دو کپی از گواهی مبدأ صادر شده به وسیله اتاق بازرگانی کشور مبدأ
- یک نسخه اصل و دو کپی از گواهی بازرسی کالا صادر شده به وسیله شرکت بازرسی مورد قبول فروشنده
- یک نسخه اصل و دو کپی از گواهی وزن و کمیت و کیفیت با درج تعداد بسته های آند، صادر شده به وسیله SGS یا هر شرکت بین المللی بازرسی مستقل دیگر که خریدار آن را برگزیده باشد.

 <p>IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران</p>	<p>کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT</p> <p>تأمین آلومینیوم فلوراید ALUMINIUM FLUORIDE PROCUREMENT</p>	 <p>Iran Alumina شرکت آلومینای ایران</p>
<p>page 26 of 29</p>	<p>اسناد مناقصه TENDER DOCUMENTS</p>	<p>TENDER No.: شماره مناقصه:</p> <p>Date: Rev.: 1 تاریخ:</p>

14. Release of Performance Bond Guarantee (PBG):

PBG will be discharged and released after the seller completes delivery of whole cargo in accordance with technical specifications to the destination and submitting all original shipping documents to the Buyer according to clause 13 of contract and fulfillment of it's all contractual commitments.

15. Third Party Inspection:

Quality and quantity inspection of the goods will be issued in the origin by one of International Independent Inspection Company to be nominated by IAC at Seller's expenses. The seller hereby confirm to fully cooperate and assist with the inspection company.

Note: After confirmation of quality and quantity of goods by third party inspector and buyer approval, the seller is authorized to ship the goods.

In order to the confirmation of quality and quantity of goods in destination, the inspection approval by one of Independent Inspection Company to be nominated by IAC at Buyer's expenses (Bandar Abbas Customs).

Report for Quality should be done in conformity to the attached Specifications. Seller should advise by written email the readiness of the goods in the port to purchaser for inspecting the cargo and cooperate with nominated inspection company.

16. Contract increment/decrement:

The Purchaser reserves the right at the time of making the award of contract or during the contract to increase or decrease by up to 25 % the quantity of goods specified in the Schedule of Requirements without any change in unit price or other terms and conditions.

Notification of Award: Prior to the expiration of the contract, IAC will send the seller the notification of order confirmation.

۱۴. آزادسازی ورقه قرضه حسن انجام کار (PBG):

پس از آن که فروشنده کل محموله را مطابق با مشخصات فنی به مقصد تحویل دهد و نسخه اصل همه اسناد حمل را طبق بند ۱۳ قرارداد به خریدار ارائه دهد و به همه تعهدات قراردادی خود عمل کند، PBG آزاد خواهد شد.

۱۵. بازرسی به وسیله شخص ثالث

بازرسی کمی و کیفی کالاها را در مبدأ یک شرکت مستقل بازرسی بین المللی به انتخاب IAC به هزینه فروشنده انجام خواهد داد. فروشنده بدین وسیله تأیید می کند که با شرکت بازرسی کاملاً همکاری و به آن کمک خواهد کرد.

توجه: پس از تأیید کمیت و کیفیت کالاها به وسیله بازرس مستقل و خریدار، فروشنده می تواند کالاها را ارسال کند.

به منظور تأیید نهایی کیفیت و کمیت، بازرسی کالا توسط یک شرکت مستقل بازرسی به انتخاب IAC و به هزینه خریدار در مقصد (گمرک بندرعباس) انجام خواهد شد.

گزارش کیفیت باید مطابق با مشخصات پیوست تنظیم شود. فروشنده هم چنین باید خریدار را با ایمیل نوشتاری از آمادگی کالاها در بندر برای بازرسی محموله آگاه کند و با شرکت بازرسی انتخاب شده همکاری کند.

۱۶. افزایش/کاهش در قرارداد:

خریدار حق افزایش یا کاهش مقدار کالاها را که در برنامه زمانی شرایط لازم مشخص شده است تا ۲۵ درصد و بدون هیچ گونه تغییری در قیمت واحد یا شرایط و موازین دیگر، هنگام اعطای قرارداد یا در مدت قرارداد، برای خود محفوظ می دارد.

اطلاع اعطا: پیش از انقضای قرارداد، IAC اطلاعیه ای مبنی بر تأیید سفارش به فروشنده خواهد فرستاد.

 IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران	کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT	 Iran Alumina شرکت آلومینای ایران
	تأمین آلومینیوم فلوراید ALUMINIUM FLUORIDE PROCUREMENT	
	اسناد مناقصه TENDER DOCUMENTS	
page 27 of 29		TENDER No.: شماره مناقصه: Date: Rev.: 1 تاریخ:

17. Material and workmanship:

All materials and workmanship used by the seller shall be of the highest grade and in accordance with the requirements covered under the specifications on technical sheet.

18. Quality/Quantity/Weight Discrepancy and Claim:

In case the Quality and / or Quantity/Weight are found by the Buyer to be not in conformity with contract after arrival of the goods at the port of destination, the Buyer may lodge Claims against the Seller supported by survey report issued by an third party inspection organization agreed upon by both parties with the exception however of those Claims for which the Insurance Company and/or the Shipping Company are to be held responsible. Within 30 days after receipt of the notification of the Claim accompany with the certificate of quantity/quality issued by mutual third party inspection company. The Seller shall within 30 days after receipt of the notification of the Claim accompany with the certificate of quantity/quality issued by third party inspection company agreed by the Buyer and the Seller replace the non conformity goods with conformity goods or reimburse the Buyer for any wasted and direct cost of non conformity goods.

Note: Upon arrival the goods at the destination, the seller must provide the shipping and inspection documentation for the delivery to the buyer, as well as provide necessary coordination to inspect the quality of good at the destination.

19. FORCE MAJEURE: Neither buyer nor seller shall be liable for delay or failure in performing all or any part of this contract, to the extent that it has been obstructed, due to cases of Force Majeure of any kind, including strikes, lockouts,

۱۷. مواد و مهارت‌ها:

همه مواد و مهارت هایی که فروشنده از آن ها استفاده می کند باید از بالاترین کیفیت برخوردار باشد و با الزامات تعیین شده در مشخصات مندرج در برگه فنی مطابقت داشته باشند.

۱۸. ناهمخوانی کیفیت/کمیت/وزن و دعوی:

چنانچه خریدار پس از رسیدن کالاها به بندر مقصد دریابد کیفیت و/یا کمیت/وزن با مفاد قرارداد همخوانی ندارد، خریدار می تواند بر اساس گزارش بازرسی مستقل مورد توافق هر دو طرف، علیه فروشنده اقامه دعوی کند، مگر در مورد دعوی هایی که شرکت بیمه و/یا شرکت حمل و نقل مسئول آن ها باشند. فروشنده ظرف مدت ۳۰ روز پس از دریافت اطلاعیه دعوی و گواهی کمیت/کیفیت صادر شده به وسیله بازرسی مستقل مورد توافق فروشنده و خریدار، کالاهایی را که با مفاد قرارداد همخوانی ندارند با کالاهایی که با مفاد قرارداد همخوانی دارند جایگزین خواهد کرد یا برای هر گونه اتلاف و همه هزینه های مستقیم کالاهایی که با مفاد قرارداد همخوانی ندارند به خریدار غرامت پرداخت خواهد کرد.

توجه: فروشنده باید هنگام رسیدن کالاها به مقصد، اسناد حمل و بازرسی را برای تحویل محموله به خریدار ارائه دهد و هماهنگی های لازم را نیز برای بازرسی کیفیت کالاها در مقصد، انجام دهد.

۱۹. قوه قهری: نه خریدار و نه فروشنده مسئول تأخیر در عمل به همه

یا بخشی از تعهدات خود در این قرارداد یا عدم عمل به آن ها نخواهد بود مشروط بر این که این امر ناشی از رویدادی قهری و غیرقابل پیش گیری، از جمله اعتصاب، تعطیلی، سیل، حوادث طبیعی، جنگ، تحریم، آشوب داخلی

 <small>IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION</small> سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران	کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT	 Iran Alumina شرکت آلومینای ایران
	تأمین آلومینیوم فلوراید ALUMINIUM FLUORIDE PROCUREMENT	
	اسناد مناقصه TENDER DOCUMENTS	
page 28 of 29		TENDER No.: شماره مناقصه:
		Date: Rev.: 1 تاریخ:

floods, act of God, war, embargo, civil commotion and other causes, beyond the reasonable control of buyer or seller.

20. ARBITRATION: Any dispute which may arise hereunder and which cannot be solved by mutual agreement shall be decided by Chamber of Commerce located in Tehran, Iran.

21. GOVERNING LAW /JURISDICTION: in the event that the terms of this contract fall to provide for the resolution of any matter arising under this contract, the laws of Islamic Republic of Iran governs this contract.

22. INCOTERMS: insofar as not inconsistent herewith INCOTERMS 2010 and any later amendments thereto shall apply to this contract.

23. Supervision department of the Buyer: The Deputy of Aluminum Ingot Production, Quality Control unit and Commercial Management Department of Iran Alumina Company are responsible for supervising and making the necessary coordination regarding the obligations of this contract. The seller must perform the work in accordance with the terms of the contract and the technical specifications and instructions of the employer's representative.

24. Addresses:

Buyer:.....

Seller:.....

Note: Any changes in address shall be notified to the other party 15 days before. Any correspondence to the existing address is valid.

و دیگر رخدادهای این چنینی باشد که از لحاظ منطقی فراتر از کنترل خریدار یا فروشنده باشد.

۲۰. داوری: درباره هر گونه اختلاف که ممکن است در مورد این قرارداد برآید و نتوان آن را با توافق دو طرف حل و فصل کرد، اتاق بازرگانی واقع در ایران، تهران، تصمیم گیری خواهد کرد.

۲۱. قانون حاکم/حوزه قضایی: چنانچه موردی برآمده از این قرارداد در شرایط این قرارداد پیش بینی نشده باشد قوانین جمهوری اسلامی ایران بر آن حاکم خواهد بود.

۲۲. اینکوترمز: اینکوترمز ۲۰۱۰ و همه اصلاحات بعدی آن تا جایی که با مفاد این قرارداد ناسازگار نباشد بر این قرارداد اعمال خواهند شد.

۲۳. دپارتمان نظارت خریدار: مدیر تولید شمش آلومینیوم، واحد کنترل کیفیت و مدیریت بازرگانی شرکت آلومینای ایران مسئول نظارت و هماهنگی های لازم در مورد تعهدات این قرارداد هستند. فروشنده باید کار را مطابق با شرایط قرارداد و مشخصات فنی و دستورالعمل های نماینده کارفرما انجام دهد.

۲۴. نشانی:

خریدار:.....

فروشنده:.....

توجه: هر گونه تغییر در نشانی باید دست کم ۱۵ روز پیشاپیش به اطلاع طرف دیگر برسد. هر گونه مکاتبه با نشانی معتبر در زمان انجام آن، معتبر خواهد بود.

 <small>IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND RENOVATION ORGANIZATION</small> سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران	کارخانه احیای شمش آلومینیوم اولیه PRIMARY ALUMINUM INGOT REDUCTION PLANT	 Iran Alumina شرکت آلومینای ایران
	تأمین آلومینیوم فلوراید ALUMINIUM FLUORIDE PROCUREMENT	
	اسناد مناقصه TENDER DOCUMENTS	
page 29 of 29		TENDER No.: شماره مناقصه:
		Date: Rev.: 1 تاریخ:

25. Copies of contract:

This contract is prepared in 3 copies and signed by both parties and each copy is valid separately, and one copy is notified to seller.

۲۵. نسخه های قرارداد:

این قرارداد در سه نسخه تنظیم شده و به امضای هر دو طرف می رسد. هر یک از این نسخه ها جداگانه معتبر خواهند بود و یک نسخه به فروشنده داده خواهد شد.

Date:
Signature:

Date:
Signature:

تاریخ:
امضا:

تاریخ:
امضا: